

HOOFDSTUK 4. — *Slotbepalingen*

Art. 89. Dit decreet treedt in werking op een datum bepaald door de Regering.
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namens, 28 september 2023.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Vice-Minister-President en Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek,
Innovatie, Digitale Technologieën, Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het "IFAPME", en de Vaardigheidscentra,
W. BORSUS

De Vice-Minister-President en Minister van Klimaat, Energie, Infrastructuren en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming,
Gezondheid, Sociale Actie, Sociale Economie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten,
Ch. MORREALE

De Minister van Ambtenarenzaken, Informatica, Administratieve Vereenvoudiging,
belast met Kinderbijslag, Toerisme, Erfgoed en Verkeersveiligheid,
V. DE BUE

De Minister van Huisvesting, Plaatselijke Besturen, en Stedenbeleid,
Ch. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuren,
A. DOLIMONT

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,
C. TELLIER

—
Nota

(1) Zitting 2023-2024.
Stukken van het Waalse Parlement 1409 (2022-2023) Nrs. 1 tot 5.
Volledig verslag, plenaire vergadering van 28 september 2023.
Bespreking.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2023/206357]

**28 SEPTEMBRE 2023. — Décret modifiant le Code de la démocratie locale
et de la décentralisation en matière d'utilisation des fonds de réserves ordinaires (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article L1314-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, modifié en dernier lieu par le décret du 19 octobre 2022, est complété par un paragraphe 11 rédigé comme suit :

« § 11. Au cours de l'exercice 2024, les fonds de réserve ordinaires, affectés ou sans affectation particulière, peuvent être rapatriés dans l'exercice propre du service ordinaire pour équilibrer cet exercice propre du service ordinaire, comme s'il s'agissait de provisions.

Les fonds sont rapatriés soit dans la fonction *ad hoc* s'ils ont un usage défini soit dans la fonction 000 recettes générales.

Il est également permis de constituer des provisions à partir des montants ainsi rapatriés. ».

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} septembre 2023.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 28 septembre 2023.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Vice-Président et Ministre de l'Economie, du Commerce extérieur, de la Recherche et de l'Innovation,
du Numérique, de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture,
de l'IFAPME et des Centres de compétences,
W. BORSUS

Le Vice-Président et Ministre du Climat, de l'Energie, de la Mobilité et des Infrastructures,
Ph. HENRY

La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé,
de l'Action sociale et de l'Economie sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes,
Ch. MORREALE

La Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la simplification administrative,
en charge des allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière,
V. DE BUE

Le Ministre du Logement, des Pouvoirs locaux et de la Ville,
Ch. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, des Aéroports et des Infrastructures sportives,
A. DOLIMONT

La Ministre de l'Environnement, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité et du Bien-être animal,
C. TELLIER

(1) Session 2023-2024.

Documents du Parlement wallon, 1434 (2022-2023) N^{os} 1 à 3

Compte rendu intégral, séance plénière du 28 septembre 2023

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2023/206357]

28. SEPTEMBRE 2023 — Dekret zur Abänderung des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung bezüglich der Verwendung von ordentlichen Rücklagenfonds (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel L1314-1 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 19. Oktober 2022, wird um einen Paragraphen 11 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 11. Für das Haushaltsjahr 2024 können die ordentlichen Rücklagenfonds, die zweckgebunden oder nicht zweckgebunden sind, in das eigene Haushaltsjahr des ordentlichen Dienstes zurückgeführt werden, um dieses eigene Haushaltsjahr des ordentlichen Dienstes auszugleichen, als ob es sich um Rückstellungen handeln würde.

Die Mittel werden entweder in die Ad-hoc-Funktion, wenn sie einen bestimmten Verwendungszweck haben, oder in die Funktion “000 Allgemeine Einnahmen” zurückgeführt.

Es ist auch zulässig, aus den so zurückgeführten Beträgen Rückstellungen zu bilden.”.

Art. 2 - Das vorliegende Dekret wird am 1. September 2023 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 28. September 2023

Der Ministerpräsident
E. DI RÜPO

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Außenhandel, Forschung und Innovation,
digitale Technologien, Raumordnung, Landwirtschaft, das IFAPME und die Kompetenzzentren
W. BORSUS

Der Vizepräsident und Minister für Klima, Energie, Mobilität und Infrastrukturen
Ph. HENRY

Der Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit,
soziale Maßnahmen und Sozialwirtschaft, Chancengleichheit und Rechte der Frauen
C. MORREALE

Die Ministerin für den öffentlichen Dienst, Datenverarbeitung, administrative Vereinfachung,
beauftragt mit den Bereichen Kindergeld, Tourismus, Erbe und Verkehrssicherheit
V. DE BUE

Der Minister für Wohnungswesen, lokale Behörden und Städte
Ch. COLLIGNON

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Flughäfen und Sportinfrastrukturen
A. DOLIMONT

Die Ministerin für Umwelt, Natur, Fortwesen, Ländliche Angelegenheiten und Tierschutz
C. TELLIER

(1) Sitzungsperiode 2023-2024

Dokumente des Wallonischen Parlaments 1434 (2022-2023) Nrn. 1 bis 3

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 28. September 2023

Diskussion.

Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2023/206357]

28 SEPTEMBER 2023. — Decreet tot wijziging van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie inzake het gebruik van gewone reservefondsen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Artikel L1314-1 van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie, laatst gewijzigd bij het decreet van 19 oktober 2022, wordt aangevuld met een paragraaf 11, luidend als volgt:

“§ 11. Voor het boekjaar 2024, kunnen de gewone reservefondsen, die bestemd zijn of die geen bijzondere bestemming hebben, teruggeboekt worden naar het eigenlijk werkingsjaar van de gewone dienst om bedoeld eigenlijk werkingsjaar van de gewone dienst naar een evenwicht te brengen, alsof het om voorzieningen ging.

De fondsen worden teruggeboekt hetzij naar de *ad hoc* functie indien ze een omschreven gebruik hebben, hetzij naar de functie “000 Algemene ontvangsten”.

Provisies kunnen ook worden aangelegd uit de aldus teruggeboekte bedragen. ”.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 september 2023.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 28 september 2023.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Vice-Minister-President en Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het “IFAPME”, en de Vaardigheidscentra,
W. BORSUS

De Vice-Minister-President et Minister van Klimaat, Energie, Infrastructuren en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie en Sociale Economie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten,
C. MORREALE

De Minister van Ambtenarenzaken, Informatica, Administratieve Vereenvoudiging, belast met Kinderbijslag, Toerisme, Erfgoed en Verkeersveiligheid,
V. DE BUE

De Minister van Huisvesting, Plaatselijke Besturen en Stedenbeleid,
Ch. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuren,
A. DOLIMONT

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,
C. TELLIER

(1) Zitting 2023-2024.

Stukken van het Waals Parlement 1434 (2022-2023) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire zitting van 28 september 2023.

Bespreking.

Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2023/206355]

5 OCTOBRE 2023. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution au décret du 9 mars 2023 relatif à l’Inventaire centralisé des adresses et des rues

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 9 mars 2023 relatif à l’Inventaire centralisé des adresses et des rues, les articles 1^{er}, alinéa 2, 5^o, 5, alinéa 1^{er} et 14;

Vu l’avis de l’Inspecteur des Finances, donné le 12 janvier 2023;

Vu l’accord du Ministre du Budget, donné le 26 janvier 2023;

Vu le rapport du 16 décembre 2022 établi conformément à l’article 3, 2^o, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l’ensemble des politiques régionales;

Vu l’avis 73.233/4 du Conseil d’Etat, donné le 5 avril 2023, en application de l’article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d’Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre qui a la cartographie dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le gestionnaire visé à l’article 1^{er}, alinéa 2, 5^o, du décret du 9 mars 2023 relatif à l’Inventaire centralisé des adresses et des rues est le Département données transversales du Service public de Wallonie Digital.